



# Huỳnh-Cung-Bi

Cửa hàng thuốc ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG  
N°28 Boulevard Tôn-kin-Phê-rông — CHOLON

MỐI NĂM  
MỘT LẦN...  
nên vui như ngày  
CATALOGUE 1934  
mua mua kéo hét!!!



43

RUE DES PIPES ~ HANOI  
PHONG-TAI

MUÔN BẢN

Một cái xe hơi DELAGE, 11 ngựa, 7 chỗ ngồi, biển Torped. Xe màu nâu số hiệu C.F. 180. Hết tại 42 đường Testard.

MUÔN BẢN

Vì là đoàn công việc nên muôn bản một cái nhà ở có lối máy in, máy cắc, cau mồi. Giai thiết rã.

Xin hỏi nơi nhà thuộc bà Nguyễn-vân-Trí Mythe.

MUÔN BẢN

Xe FORD torpedo màu nâu, số hiệu accus và đèn, nước sốm mồi. Giá rã. Hết tại 110, đường Calina. Seignen

BỦNG LÝ LÂM LÃ

NHÀ SỔNG SCÁH  
P.Nguyễn-vân-Châu

Đại lý số 330 cảng con đường Gallieni Saigon gần bến du thuyền Nguyễn-thân-Nghiem.

PHÓ

Mỗi năm lại, ròng rã và sạch sẽ, giao thiệp từ 15 \$ sấp lên.

Xin do nơi nhà Vạn - quốc Tiert-kjem số 26 đường Chaignau Seigne

**Gabinet Dentaire**  
MADAME  
Hamon-Gorbineau  
& E. P. Veisse  
đo 7 & 19 số 8/9 & 7  
266 rue Pellerin TEL. 926

CẨN DUNG

Mỗi người Anh em có trè, với những dưa, già và Lyc-Tinh, biết mua, bán, cho và làm rau cải, không hằng east.

Existe à M. MAYER, boite postale 539 Saigon (Phái giao tuc co tra loi).

**CẨM TẠ TIỀN-SANH**  
Diệp-Nhué-Hùng  
213 Rue des Marins Cholon 213

Tôi đã tri trên 10 năm sống thuộc nhiều thay song và hieu. May gặp tiền Diệp-Nhué-Hùng chủ thuốc có mưu hiết ngày mè linh hinh. Tôi rất săn tin tiền sanh và giới thiệu cho đồng bào.

Nouvelles

NGO-KIEN-THANG  
Y-sanh

Chuyên kinh buôn tri và các binh tài hàn mòn. Rue des Landes - Rueil, n° 20 Compagnie N° 1 Cholon

## Saigon

Chồng lường gat mà  
vợ bi bát

Bà kia già chia lùm lùm người  
bán Cân-hóu đều nâu nao  
và việc mua mua bán báu kia  
mà con ma bi bát.

Có một người dâu ông mặc  
do taki vàng quẩn trâm, áo lùm  
đeo đeo xe máy kít, rồi ra đứng  
nhìn cau cát, ngoi xuống mìn  
chết ghe kia mà kêu lai ôi.

Trong hòi ấy có mua người  
đầu bông mà dâu tên hòi thi  
bộ số hoan, tonh nhau xuống  
sóng, nhưng người ta cần lai  
được.

Anh mèo đã hóng đứng trên  
cây hòn mít mà chỉ nó không  
chết ghe vòi, nên anh ta nhai  
xuống xuống, húi chéo ra ghe  
cùi nó mài mài gân mà con lai

Lắc hòn giò thiền họ kêu lai  
vết đâm lâm, mà khong ai hiểu  
vết giòi. Người ta hòn lanh  
Đoan để bắt rurus lùm. Người  
nhìn anh ta nhai xuống xuống,  
khác lại nhai lùm mèm than  
đi bát hòn con đam.

Sết thiệt là người dâu bá  
đó là rợn-Hòn-kết tên Dac  
lường qua chà ching-hà Hòn  
kết bùn trong Cholon, 1930 đóng  
rồi ròi mất.

Ngoài ta kiêm hòn rùa tên  
Đan, nên mèo lèm bát ụp nó để  
đi trả hòn ina tuc của chàng  
mang.

## Cholon

15 lùm rùu

Hôm vita rồi, số lùm cành  
Binh-dông-Quát được mua người  
bán bùn tên là Pham-thi-Hoainh  
ở đường Phu-dinh, gianh 15 lùm  
rùu lùm.

Phan-thi-Huy bị bắt về bót  
lú khai rái bị giải vào nhà  
Bour-xai xé.

Lutherford gat 4 ngàn đồng  
Người Hoa-lieu, em Quach  
Thanh buô bùm, ổ số 16 quai  
de Mpho trong Cholon, vì lùm  
cành mèo người giáp kèt lùm  
Lam-Qui, chung người Hoa-lieu,  
mùi bị nó gạt mứt mèo 4000  
đồng.

Quach-Thanh ở nhà trong  
mái mìn không hág Lam-Qui,  
nên đến bát.

Đó nay nhà chayen troach  
cũng chưa bắt được Lam-Qui.

## Luc-Tinh

GIADINH

Tự vận hay mòn  
phá lảng xà?

Sang hòn qua mèo ta thay  
còn ai hòi. Người ta nghĩ  
rằng không chay có kén  
và mèo daun mèo lụt tài thi  
co thi thay mèo bén thi  
kết kén kia rõ ràng mèo

Đó nay nhà chayen troach  
cũng chưa bắt được Lam-Qui.

Nouvelles - via - En

NGO-KIEN-THANG  
Y-sanh

Chuyên kinh buôn tri và các

binh tài hàn mòn. Rue des Landes - Rueil, n° 20

Compagnie N° 1 Cholon

Làng xã Thanh-mu-an hay

ti - a - i - thay mu chum duong

Chayen yem gat gat tuoc nay

chanh, hòn lai dâng muối truc  
tang xá cho trú gò con mèo

COANTHO  
Coupé de la Savonnerie  
Việt-Nam 1934-35

Trong ống Ping-Pong Cảnh-tho  
mày mèo đã trở ra lùm

chết vẹt cứ như: Côn, Cát, Cát,  
Liên, Đức, Maurice Huynh-Linh-Nam  
Nhau ván rán, Cát-hòi lai cát

Coupe mèo rát, cát-vàng Savon  
Vết Nam rát, cát-vàng Savon  
kết mèo mới được nghe  
tinh-tuệ như: tát, tát, tát

tát, tát, tát, tát, tát, tát, tát  
dù tát bò lèu rõ, gong cuoc  
sập đất kín quẩn nay sẽ

vịnh 2 Septembre 1934.

Chín-thu đầu tên của mèo  
cuộc tranh giái-danh mèo-kép  
(Coupé-mèo-de-la-Cochinse)  
và mèo tát: qát, tát, tát

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá  
điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá  
điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá  
điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

điều cát-chết vẹt xá, xá, xá

Kỳ quá !! Kỳ quá !!

M. NGUYỄN-HỮU là người tub  
trẻ mà có tài hàn này, - người chí  
cực và quyết với trường học tài  
mà doanh được HOA PHƯƠNG, SONG  
CHẾT.

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN:

những bệnh và dương tiêu đặc - đặc - đặc  
đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

DOCTEUR LÊ-HƯNG-LONG  
da la Faculté de Médecine de Paris — Lauréat du Prix Tissier  
de Chirurgie — Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN :

những bệnh và dương tiêu đặc - đặc - đặc  
đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -

đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc - đặc -





## Giá lúa và tin tức

### Giá lúa tại Cholon

NGÀY 18 JUILLET 1934  
LÚA  
(Mỗi tạ 68 kilos)

Second Bairi	1.25
Banlung	1.25
Banteay	1.25
Mythe Tâman	1.25
Cai Lay	1.25
Vinhlong	1.25
Bak	1.25
Ca Giang	1.25
Gang-Teng	1.25
Travish	1.25
CAOMEN	1.25
Santacruz	1.25
Battambang	1.24
Dudong	1.24
Sechin	1.24
Pheung-Long	1.24
Lao Lao	1.10

### TÀU TỐI

#### Ở Pháp (tại)

Amboise	19 Juillet
Artagnan	23 Juillet
Ở Bắc và Trung-kỳ và	
Claude Chappé	24 Juillet
Désirade	22 Juillet
Entrecasteaux	22 Juillet
Yanness	18 Juillet
Félix Roussel	20 Juillet
G.G. Van Vollehoven	20 Juillet

### TÀU ĐI

#### Qua Pháp

Desirade	25 Juillet
Yangtsé	21 Juillet
Félix-Roussel	23 Juillet
Entrecasteaux	1er Août
Ra Béca và Trung-kỳ	
Claude Chappé	24 Juillet
Yanness	22 Juillet

### GẠO

#### (Mỗi tạ 60 kilos)

Gạo N 1	25/-
Gạo N 2	40/-
Tám 4-2	1.78
Tám 3-4	1.47
Cám trắng	0.85
Cám lứt	0.48
Bao lúa ve	13.00
Bao gạo	19.50

#### Qua Singapore

#### Qua Pháp

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet
Qua Singapore	28 Juillet

Artagnan	26 Juillet


<

**ĐƯỢC NHÀ NÀ**  
**Không thể nào, mà không khỏi**  
**bệnh ban trái, nếu dùng thuốc**

# BẢN ĐƯỢC THỦY

— là phương thuốc nước để trị các chứng bệnh ban và trái độc —  
của nhà thuốc THIỀN-HOÀ-ĐƯƠNG (CHOLON)



## **Hày hút thuốc điếu**

# «DAI-NAM»

## Ngon hon het

**DISTRIBUTEUR**

Linh son-dâ

ĂN CƯỚP MỘT ẨM THỰC

Hồi tôi hôm qua lội 1 giờ, có một người lính sơn-dá ăn cướp một á buôn hương ở «xóm riêng» trong Cholon.

Ten linh son-dà này lâu nay thường gây chuyện ở trong xóm riêng đó, bị nhà bình phật 60

Nay anh ta mảng hang tù ra  
mướn một cái xe hơi dòng và  
lái mặt bẩn và trong lúc va đít chơi.  
Người ta nghĩ rằng mà nhà chác  
là rinh nhà ai đây, bị người ta

Ngoài ra, bà Kế Huy còn là một cao thủ cờ vua, với khả năng nhớ rõ và tái hiện lại các ván cờ đã diễn ra. Bà thường xuyên tham gia các giải đấu cờ vua và đạt được nhiều thành tích đáng nể.

Người tảo kê liên tối sở tuan  
chung bắn một cách vô cơ như vậy.  
Cô bỏ dang mở đường tra vấn.

binh đã bắt tên lính sơn-dá dò giao  
cho sở tuân cành Cholon xet rồi.

VÔ-VĂN-VÂN DƯỢC PHÒNG

**KÍNH CÀO ĐÔNG - BÁO**  
**BÃ ĐÃ SON QUÂN TÂN** là thuốc phát-minh trị bệnh Tứ-

cung và Bạch dà hai; thuở mới ra đời mà mang đồng bào hoan nghênh tri kinh dâng kết quả mây mù. Song hòn vi thache dâng khô sảng, nhiều quâi bài có phần nân, nên tôi muốn vita lòng quê bà qui có lông chiếu cùi, ché ra HOÀN TINH, tinh chất cảng y như thưa với bà rết để sảng khô để khỏi phu tâm lòng qui hóa của quâi bà qui có đổi tên bùn đờng.

khỏi đều ngã.  
Y-hoc-sĩ Võ-văn-Vân  
THUDAUMOT

ƠN NHÚT ở Nam-Kỳ sẽ mở giữa địa-phương  
ở đại lộ Galliéno gần ga Hòa-Binh và ga Chassel

# **la Tru'ō'ng Lycéum Paul Doumer**

**Ngày khai giàn : 1<sup>er</sup> Août 1934**

## **Enseignement Secondaire Français — Primaire Supérieur et Primaire**

**Internat — Demi pensionnat — External surveillé — External libre**

Riêng cho NAM học sinh và NỮ học sinh  
Cách sắp đặt rất hoàn toàn chính đòn

LABORATOIRE. — CINÉMA — T. S. F. — INFIRMERIE do một ông quan Thầy (Docteur) à trường Đại học y khoa dùng sản súc. — PING - PONG. — TERRAINS SI'ORTS. — AUTOCARS để rước và đưa học sinh tại nhà. — ABONNEMENTS RÉDUISTS trên các đường xe điện và xe đạp.

Tiên học, tiên ăn rất nhẹ  
**Độc-học** Ông Leuret le Ferron

THƯƠNG THỎ BẮC ĐẦU BỘI TIN — CỦ NHƠN VĂN CHƯƠNG TRIẾT HỌC  
LÀO LUYỆN SƠ NĂM TRONG ĐƯỜNG GIÁO DỤC.

Muốn hỏi điều lệ xin, đèn hoặc viết thư cho M. Leuret tại phòng Thủ-ký tạm thời số 102 Bô de la Somme Saigon. Ông xin định theo thư một con cò 0905 để trả lời.

MUA CỤ LA THIẾT 'NGUYỄN-VĂN-TRI MỚI CHẮC ĐƯỢC THÚ' THIẾT

TRUNG TÂM THAM QUAN VÀ HỘI CHỢ BẤT ĐỘNG SẢN

*Le Gouvernement*